

УДК 811.161.1

DOI: 10.26907/2782-4756-2025-82-4-306-310

КОМПЛИМЕНТ КАК ЖАНР РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

© Юлия Мельник, Елена Штехман, Алина Биякаева

COMPLIMENT AS A GENRE OF SPEECH ETIQUETTE IN THE PRACTICE OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Yuliya Melnik, Elena Shtekhman, Alina Biyakayeva

This article analyzes the genre of compliment in the vein of its utility in teaching Russian as a foreign language. We analyze the genre itself, its place in Russian speech etiquette, its functions and significance in the process of intercultural communication. While studying Russian as a foreign language, it's crucial to give students the chance to know the specifics of Russian speech etiquette – namely, to inform them about the compliment genre in all its complexity – starting from the beginner level.

The article presents several specifics of studying compliment as a genre of speech by non-speakers. We offer different methods and know-hows to teach foreign students to use compliments in different communicative situations.

The article describes the ways to improve communicative competence and to form regional-knowing competence while studying compliment and offers the examples of compliments. We have come to the conclusion that studying compliments is a meaningful part of improving foreign students' communicative competence. Knowing the specifics of this genre of Russian speech etiquette helps to overcome cultural and language barriers, is useful in students' communicating and adapting to the Russian-speaking environment. This article might be useful to those who teach Russian as a foreign language.

Keywords: genre of speech, compliment, verbal communication, sociocultural communication, discourse, Russian as a foreign language

В статье представлено описание жанра комплимента в практике преподавания русского языка как иностранного. Авторы анализируют функционирование вышеуказанного жанра в русском речевом этикете, его значение в межкультурной коммуникации и считают, что при изучении русского языка как иностранного необходимо знакомить обучающихся с особенностями русского речевого этикета, в частности уделять внимание жанру комплимента, начиная с элементарного уровня. Представлены некоторые особенности изучения комплимента как жанра речевого этикета в иностранной аудитории. Исследователи предлагают различные методы и подходы к обучению иностранных обучающихся использованию комплиментов в различных коммуникативных ситуациях.

Описываются приемы работы с жанром комплимента, направленные на развитие коммуникативной и страноведческой компетенций. Приводятся примеры комплиментов. Авторы приходят к выводу, что обучение использованию комплиментов является важным аспектом развития коммуникативной компетенции иностранных обучающихся. Понимание особенностей жанра комплимента в русском речевом этикете помогает преодолеть культурные и языковые барьеры, способствует эффективной коммуникации и адаптации иностранных обучающихся в русскоязычной среде. Материалы данной статьи могут быть полезны преподавателям русского языка как иностранного.

Ключевые слова: жанр речи, комплимент, коммуникация, дискурс, русский язык как иностранный

Для цитирования: Мельник Ю., Штехман Е., Биякаева А. Комплимент как жанр речевого этикета в практике преподавания РКИ // Филология и культура. Philology and Culture. 2025. № 4 (82). С. 306–310. DOI: 10.26907/2782-4756-2025-82-4-306-310

Введение

В настоящее время наблюдается повышение интереса к изучению речевого этикета, отмечается, что «одним из импульсов» для развития такого

интереса, в том числе и к «категории вежливости в русской лингвистике, стала практика преподавания русского языка как иностранного» [1, с. 219]. В связи с этим преподавателю русского язы-

ка как иностранного необходимо «для каждого уровня владения языком подобрать комплекс синонимических средств, позволяющих выразить некое речевое намерение (просьба, похвала, отказ, комплимент и др.) наиболее релевантно ситуации. При этом встаёт вопрос об оценке речевых средств с точки зрения доступности для определённого уровня речевой компетенции: простота / сложность, косвенность / прямота, вежливость, соответствие социальной, гендерной, возрастной роли и статусу» [2, с. 294–295].

Цель исследования – описать комплимент как жанр речевого этикета в практике преподавания русского языка как иностранного.

Задачи исследования – рассмотреть комплимент как жанр русского речевого этикета, определить алгоритм работы с данным жанром на занятиях по русскому языку как иностранному, перечислить способы работы с ним, которые позволяют развить коммуникативную компетенцию.

Методологическая и теоретическая основа исследования

Теоретический анализ, осуществляемый в процессе изучения научных работ, посвященных данной теме, выявил как основные механизмы отбора лингвистического материала, так и дидактический потенциал речевого жанра комплимента на занятиях по русскому языку как иностранному. Такие практические методы, как анализ, наблюдение и описание, определили варианты работы с речевым жанром комплимента, а также позволили увидеть, как и в каких ситуациях используются комплименты, какие стратегии и тактики применяются при их выражении. Контент-анализ использовался для выявления моделей и формул комплиментов в русском языке, а также для определения особенностей их использования в различных коммуникативных ситуациях. Эксперимент, проведенный на занятиях по русскому языку как иностранному, позволил оценить умение обучающихся использовать жанр комплимента в речи, выявить возможные ошибки и трудности.

В преподавании русского языка как иностранного последовательная работа с речевыми жанрами важна и с лингвистической, и с прагматической сторон, так как способствует повышению уровня компетенций иностранных обучающихся и ускорению их адаптации к национальным стереотипам поведения русскоязычных [Там же, с. 294].

Результаты и обсуждение

Умение налаживать контакт, выражать одобрение на изучаемом языке является особенно важным для взрослых обучающихся, знакомых с правилами корпоративной этики и делового общения, предполагающего вербальное социальное поощрение. В речевой среде от иностранца ожидают стереотипного поведения, принятого в стране изучаемого языка, но национальный речевой этикет имеет свои особенности и предъявляет определенные требования к представителям своей культуры, хотя для «речевого этикета разных народов характерны также и некоторые общие черты, различающиеся лишь в формах реализации речевых норм этикета» [3, с. 230]. Кроме того, иностранец, особенно на начальных этапах изучения языка, имеет ограниченный запас языковых средств, необходимых для успешной реализации стратегий и тактик успешного речевого общения.

Необходимо пояснить, что комплимент может быть не поддержан по разным причинам, среди которых могут быть названы: воспитание (хвастаться плохо, нужно быть скромным), склонность человека преуменьшать свои заслуги («ничего особенного», «просто повезло», то есть комплимент вызывает напряжение), недоверие к человеку (если похвала кажется неожиданной или сказана в неподходящий момент, может возникнуть подозрение в неискренности), страх обязательств (человек думает, что он будет обязан ответить тем же или оправдать похвалу делами), нежелание привлекать внимание.

Как известно, успешность / неуспешность «любой коммуникации напрямую связана с соблюдением норм. На вербальном уровне особенности соблюдения норм русскоязычного общения проявляются в использовании стратегии» [4, с. 176]. Решить проблему помогает метод поэтапной работы с жанром комплимента, содержащий такие компоненты, как речевые образцы, формулы и модели, которые на каждом следующем уровне изучения языка обогащаются новыми элементами. Систематическая работа с речевыми жанрами, в том числе с жанром комплимента, помогает избегать коммуникативных неудач и сократить разрыв между первичной и вторичной культурно-языковыми личностями обучающегося на каждом из уровней владения языком (A1-C2). Целесообразным представляется обучение разнообразным видам такого речевого жанра, как комплимент, а также соответствующим речевым конструкциям. «Употребляемые формулы зависят от степени близости общающихся людей, возраста, пола, от того, кем является приветствуемый человек и чем он занят в данный момент» [5, с. 233]. Для иностранного

обучающегося важно иметь представление о том, какие социокультурные нормы жанра «комплимент» действуют в русскоязычном социуме [6].

С точки зрения уровневой дифференциации обучения необходимо отметить следующее. Для работы в аудитории, особенно на начальных этапах, важно отбирать необходимые речевые формулы, образцы и модели, лексику, текстовый материал, демонстрирующий национальную специфику, обозначить характеристики прагматической ситуации, в которой употребляется комплимент.

Освоение образовательной программы элементарного уровня предполагает, что обучающиеся уже могут адекватно реагировать на реплики собеседника в соответствии с изученными лексическими темами. Как мы знаем, методика преподавания русского языка как иностранного на данном уровне предполагает заучивание речевых формул и моделей.

Так, Т. С. Шахматова и Л. А. Москалева на элементарном уровне предлагают вводить следующие формулы: «Кто есть какой (о постоянном признаке)», «Кто выглядит как (о внешности)», «Кто что делает как» и т. д. [2, с. 295]. Нам кажется, что уже на уровне А1 необходимо обращать внимание обучающихся на то, что в русской языковой картине мира, например, не принято хвалить внешность сотрудника или работника, но вполне допустимо похвалить результат его работы или какие-либо его личные качества.

На уровне А2 происходит постепенное обогащение речи обучающихся новыми речевыми формулами, а на уровнях В1-В2 уже усвоенные речевые формулы расширяются за счёт лексических и грамматических средств (*о бращениe + разрешите / позвольте заметить; знаете, хочу сказать; хотелось бы отметить + комплимент*).

Обучающиеся на уровне В1-В2 обычно хорошо осведомлены о том, что для развития межкультурной коммуникативной компетенции необходимым условием развития является соизучение языка и культуры, поэтому понимают, что стратегическая задача комплимента может быть не поддержана намеренно или случайно проигнорирована собеседником, принадлежащим к другой культуре, отличной от его собственной. Безусловно, комплимент – это речевой акт, подразумевающий использование стратегии вежливости, правильный выбор соответствующей тактики и способа реагирования на сделанный комплимент.

Обучающимся развернуто стоит пояснить, о чем не стоит говорить, какие комплименты могут вызвать неприятные эмоции или ассоциации,

обусловленные разным культурным кодом. На наш взгляд, нужно избегать комплиментов-сравнений; комплиментов, исходящих из негативных стереотипов (например, *вы хорошо выглядите для своего возраста; зато ты добрая*); неискренних комплиментов, которые могут быть восприняты как лесть или даже издевательство; комплиментов, обесценивающих достижения (например, *вы хорошо выступили, но знаю, что вы можете лучше!*); комплиментов, подчеркивающих изменения (*вы сегодня такая красивая(-ый)*). В отдельных случаях такие комплименты могут быть уместны, но к ним всегда нужно подходить с осторожностью.

Правильно сделанный комплимент – один из способов, позволяющих выразить эмоции, показать свое позитивное отношение к человеку, – должен быть уместным и искренним, следовательно, необходимо правильно выбрать стратегию, тактику общения и подходящие языковые средства. Полезно ознакомить обучающихся с некоторыми коммуникативными приемами ухода от коммуникативных рисков [7, с. 82–83].

Реакция на комплимент на высоком уровне владения языком является самостоятельной речевой задачей обучающегося, «где на первый план выходит умение прогнозировать и моделировать ситуацию общения» [2, с. 296].

Как показывает практика, при изучении жанра комплимента особенно эффективными являются коммуникативные задания, построенные с учетом «реально действующих дискурсивных практик» [8].

В практике преподавания русского языка как иностранного необходимо помнить, что речевой этикет стандартизирован, зависит от ситуаций (знакомство, представление, обращение, приветствие, прощание, извинение, благодарность и др.) [9], [10, с. 401]. Ситуации: вам нравится, как человек выглядит / его характер / ум / трудолюбие и т. д.; вам нужно расположить к себе человека; вы работаете в офисе. Начните свой день с комплимента; сделайте комплимент преподавателю за интересно проведённое занятие, лекцию; хозяйке / хозяину – за вкусно приготовленное блюдо; хозяевам – за гостеприимство; товарищу по учебной группе – за хороший ответ, интересный доклад; работнику библиотеки – за подбор для вас нужных книг; товарищам, удачно выступившим на конкурсе чтецов; одногруппникам, маме.

Заключение

Итак, жанроречевой подход в обучении РКИ, ориентированный на уровневую структуру организации подачи языкового и речевого материала, является продуктивным для развития коммуни-

кавитивной компетенции обучающихся, способствует контекстному усвоению языковых структур, помогает избежать коммуникативных неудач и коммуникативного шока, вызванного разницей культурных кодов. Во многих культурах комплимент является важной составляющей частью речевого этикета, более ярко и разнообразно проявленного, чем в русской лингвокультуре, поэтому иностранцу необходимо владеть речевыми средствами, которые способствуют адекватной реализации поставленной коммуникативной задачи с учетом правил русского национального речевого этикета, лингвокультурной специфики комплементарных формул.

Возможные перспективы дальнейших научных изысканий в данном направлении представляются нам, во-первых, в изучении данной методики на примерах различных текстов; во-вторых, исследование жанра комплимента, представленного в медиаформате (видео- и / или аудио-); в-третьих, в осмыслиении итогов работы с речевым жанром комплимента в формате учебного пособия.

Список источников

1. Брагина Н. Г., Иссерс О. С., Мендоза И., Ратмайр Р. Категория языковой вежливости и ее комплексное описание (к постановке проблемы) // Коммуникативные исследования. 2021. Т. 8, № 2. С. 217–232.
2. Шахматова Т. С., Москаleva L. A. Речевой жанр «комплимент» в практике обучения речевому поведению в курсе русского языка как иностранного // Филология и культура. 2016. № 4(46). С. 293–296.
3. Мельник Ю. А., Штекман Е. А. К вопросу о статусе неологизма в современной лингвистике // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 2–1. С. 422.
4. Журова А. В., Мельник Ю. А., Штекман Е. А. Эвфемия как средство ухода от коммуникативных рисков в фокусе РКИ // Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность. Актуальные вопросы реализации образовательных программ на подготовительных факультетах для иностранных граждан: Сборник материалов V Международного конгресса преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (отделений) вузов РФ и VI Всероссийской научно-практической конференции, Москва, 17–20 ноября 2021 года. Москва: Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 2022. С. 175–178.
5. Макарова В. О., Штекман Е. А. Русский речевой этикет – приветствия // Научно-практический альманах «курсантовский Вестник: вопросы филологии и лингвистики», Москва, 19 апреля 2022 года / Военный университет имени князя Александра Невского. Москва: Военный университет, 2022. С. 230–233.
6. Мельник Ю. А., Штекман Е. А. Русский язык: дискурсивные практики: Учебное пособие для изу-

чающих русский язык как иностранный. Москва: Российской университет дружбы народов (РУДН), 2024. 144 с.

7. Иссерс О. С., Журова А. В. Имплицитность как способ речевого маневрирования в публичной коммуникации // Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования. 2022. № 1(34). С. 82–86.

8. Обучение русскому языку как иностранному в группах с разноуровневой подготовкой (на примере военного вуза) / О. П. Фесенко, О. Ю. Ваштина, И. И. Домбровская [и др.]. Омск: Филиал федерального государственного казенного военного образовательного учреждения высшего образования «Военная академия материально-технического обеспечения имени А. В. Хрулевса» Министерства обороны Российской Федерации в г. Омске, 2020. 109 с.

9. Штекман Е. А., Мельник Ю. А., Руссы К. Р. Ситуационные задачи на занятии по русскому языку как иностранному: из опыта работы // Филология и культура. 2022. № 1(67). С. 221–227.

10. Штекман Е. А. Речевой этикет на занятиях по русскому языку как иностранному в Военном университете // Проблемы модернизации современного высшего образования: лингвистические аспекты: Материалы IV Международной научно-методической конференции, Омск. Омский автобронетанковый инженерный институт, 2018. С. 401–404.

References

1. Bragina, N. G., Issers, O. S., Mendoza, I., Ratmair, R. (2021). *Kategorija yazykovoi vezhlivosti i ee kompleksnoe opisanie (k postanovke problemy)* [The Category of Linguistic Politeness and Its Complex Description (on the problem statement)]. Kommunikativnye issledovaniya. T. 8, No. 2, pp. 217–232. DOI 10.24147/2413-6182.2021.8(2).217-232. (In Russian)
2. Shakhmatova, T. S., Moskaleva, L. A. (2016). *Rechevoi zhanr “compliment” v praktike obucheniya rechevomu povedeniyu v kurse russkogo yazyka kak inostrannogo* [The Speech Genre “Compliment” in the Practice of Teaching Speech Behavior in the Course of Russian as a Foreign Language]. Filologiya i kul'tura. No. 4(46), pp. 293–296. (In Russian)
3. Mel'nik, Yu. A., Shtekhman, E. A. (2015). *K voprosu o statuse neologizma v sovremennoi lingvistike* [On the Status of Neologism in Modern Linguistics]. Sovremennye problemy nauki i obrazovaniya. No. 2–1, p. 422. (In Russian)
4. Zhurova, A. V., Mel'nik, Yu. A., Shtekhman, E. A. (2022). *Eufemija kak sredstvo ukhoda ot kommunikativnykh riskov v fokuse RKI* [Euphemia as a Means of Avoiding Communicative Risks in the Focus of Russian as a foreign language]. Dovuzovskii etap obucheniya v Rossii i mire: yazyk, adaptatsiya, sotsium, spetsial'nost'. Aktual'nye voprosy realizatsii obrazovatel'nykh programm na podgotovitel'nykh fakul'tetakh dlya inostrannykh grazhdan: Sbornik materialov V Mezhdunarodnogo kongressa prepodavatelei i rukovoditelei podgotovitel'nykh fakul'tetov (otdelenii) vuzov RF i VI Vserossiiskoi

- nauchno-prakticheskoi konferentsii, Moskva, 17–20 noyabrya 2021 goda, pp. 175–178. Moscow, Gosudarstvennyi institut russkogo yazyka im. A. S. Pushkina. (In Russian)
5. Makarova, V. O., Shtekhman, E. A. (2022). *Russkii rechevoi etiket – privetstviya* [Russian Speech Etiquette – Greetings]. Nauchno-prakticheskii al'manakh “Kursantskii Vestnik: voprosy filologii i lingvistiki”, Moskva, 19 aprelya 2022 goda. Voennyi universitet imeni knyazya Aleksandra Nevskogo. Pp. 230–233. Moscow, Voennyi universitet. (In Russian)
6. Mel'nik, Yu. A., Shtekhman, E. A. (2024). *Russkii yazyk: diskursivnye praktiki: Uchebnoe posobie dlya izuchayushchikh russkii yazyk kak inostrannyi* [Russian Language: Discursive Practices: A Textbook for Students of Russian as a Foreign Language]. 144 p. Moscow, Rossiiskii universitet druzhby narodov (RUDN). (In Russian)
7. Issers, O. S., Zhurova, A. V. (2022). *Implitsitnost' kak sposob rechevogo manevrovaniya v publichnoi kommunikatsii* [Implicitness as a Way of Speech Maneuvering in Public Communication]. Vestnik Omskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. Gumanitarnye issledovaniya. No. 1(34), pp. 82–86. DOI 10.36809/2309-9380-2022-34-82-86. (In Russian)
8. *Obuchenie russkomu yazyku kak inostrannomu v gruppakh s raznouruvnevoi podgotovkoi (na primere voennogo vuza)* (2020) [Teaching Russian as a Foreign Language in Groups with Multi-Level Training (using the example of a military university)]. O. P. Fesenko, O. Yu. Vashutina, I. I. Dombrovskaya (i dr.). 109 p. Omsk, Filial federal'nogo gosudarstvennogo kazennogo voennogo obrazovatel'nogo uchrezhdeniya vysshego obrazovaniya “Voennaya akademiya material'no-tehnicheskogo obespecheniya imeni A. V. Khruleva” Ministerstva oborony Rossiiskoi Federatsii v g. (In Russian)
9. Shtekhman, E. A., Mel'nik, Yu. A., Russu, K. R. (2022). *Situatsionnye zadachi na zanyatii po russkomu yazyku kak inostrannomu: iz opyta raboty* [Situational Tasks in a Lesson on Russian as a Foreign Language: Based on Work Experience]. E. A. Shtekhman. Filologiya i kul'tura. No. 1(67), pp. 221–227. DOI 10.26907/2074-0239-2022-67-1-221-227. (In Russian)
10. Shtekhman, E. A. (2018). *Rechevoi etiket na zanyatiyakh po russkomu yazyku kak inostrannomu v Voennom universitete* [Speech Etiquette in Classes on Russian as a Foreign Language at the Military University]. Problemy modernizatsii sovremennoego vysshego obrazovaniya: lingvisticheskie aspekty: Materialy IV Mezhdunarodnoi nauchno-metodicheskoi konferentsii, Pp. 401–404. Omsk, Omskii avtobronetankovyi inzhenernyi institut. (In Russian)

The article was submitted on 22.06.2025
Поступила в редакцию 22.06.2025

Мельник Юлия Александровна,
кандидат филологических наук,
доцент,
Военный университет МО РФ,

123001, Россия, Москва,
Б. Садовая, 14.
uliya0783@mail.ru

Штекман Елена Александровна,
кандидат филологических наук,
доцент,
Российская государственная академия
интеллектуальной собственности,
117279, Россия, Москва,
Миклухо-Маклая, 55а.
shte-elena@yandex.ru

Биякаева Алина Викторовна,
кандидат филологических наук,
старший преподаватель,
Военный университет МО РФ,

123001, Россия, Москва,
Б. Садовая, 14.
bluminokij@mail.ru

Melnik Yuliya Alexandrovna,
Ph.D. in Philology,
Associate Professor,
Military University of the Ministry
of Defense of the Russian Federation,
14 Bolshaya Sadovaya Str.,
Moscow, 123001, Russian Federation.
uliya0783@mail.ru

Shtekhman Elena Alexandrovna,
Ph.D. in Philology,
Associate Professor,
Russian State Academy of Intellectual Property,

55a Miklukho-Maklaya Str.,
Moscow, 117279, Russian Federation.
shte-elena@yandex.ru

Biyakaeva Alina Viktorovna,
Ph.D. in Philology,
Senior Lecturer,
Military University of the Ministry
of Defense of the Russian Federation,
14 Bolshaya Sadovaya Str.,
Moscow, 123001, Russian Federation.
bluminokij@mail.ru